

<아·가 und 은·는> richtig zu verwenden:

1)

Geschichte beginnen: Der erste Satz 이·가

Der zweite Satz 은·는

z.B.

옛날에 어떤 왕이 있었습니다.

왕은 공주가 셋 있었는데, 첫째 공주는 예뻐고, 둘째 공주는 총명했으며,
셋째 공주는 마음씨가 아름다웠습니다.

Es war einmal ein König, der hatte drei Töchter.

Die erste war sehr schön, die zweite sehr klug und die dritte hatte ein überaus gutes Herz.

z.B.

옛날 어느 작은 마을에 어떤 소녀가 살고 있었습니다.

그 소녀는 마음씨가 아주 착했습니다.

Es war einmal ein junges Mädchen, das lebte in einem kleinen Dorf.

Sie war sehr gutherzig.

z.B.

어느 작은 집에 어떤 소년이 혼자 살고 있었습니다.

그 소년은 고아였습니다.

Es war einmal ein kleiner Junge, der lebte alleine in einem kleinen Haus.

Er war ein Waisenkind.

z.B. A:

한국 관광을 하고 싶어요.

서울 근교에 가볼 만한 곳이 있나요?

Ich möchte eine Südkoreareise machen.

Was gibt es für Sehenswürdigkeiten außerhalb Seoul?

B:

예. 서울에서 남쪽으로 약 40 km 떨어진 곳에 용인 민속촌이 있어요.

용인 민속촌은 볼거리가 많아서 재미있어요.

YongIn-Folkloredorf ist gut. Dies ist südlich von Seoul ca. 40 km entfernt.

Dort gibt es viel zu sehen. Es wäre sehr interessant.

z.B. 홍대앞에 '따루주막'이라는 Bar **가** 있는데,
이 집**은** *막걸리가 스페셜이라고 합니다.

Ich habe gehört, es gibt ein Lokal namens 'Tarus Kneipe' im *HongDaeAp*-Studentenviertel.
Und die Spezialität/en des Hauses ist/sind *Makgeolli*.

*

막걸리 *Makgeolli*: Ungeläuterter trüber Reiswein, milchweiß, säuerlich.

2)

Eine ganze normale Aussage: **이·가**

Im Gegensatz zu jemandem/etwas: **은·는**

z.B. A: 한스**가** 왔어요.
 Der Hans ist da.

 B: 그레테도 왔어요?
 Ist die Grete mitgekommen?

 A: 아니요, 그레테**는** 안 왔어요.
 Nein, sie ist aber nicht (zu uns) gekommen.

z.B. A: 한스**가** 왔어요.
 Der Hans ist da.

 B: 그레테**는** 안 왔어요?
 Die Grete aber nicht?

 A: 예, 그레테**는** 안 왔어요.
 Nein, sie ist nicht mitgekommen.

z.B. A: 오늘 날씨**가** 참 좋습니다. 같이 산책할까요?
 Das Wetter ist sehr schön heute. Gehen wir gemeinsam spazieren?

 B: 날씨**는** 좋은데, 시간이 없어요. 다음에 산책해요!
 (zwar) Das Wetter ist sehr schön, aber ich habe keine Zeit, um spazieren zu gehen.
 Gehen wir ein anderes Mal spazieren!

z.B. A: (어제는 비가 왔는데,) 오늘 **은** 날씨가 참 좋습니다.
(im Gegensatz zu gestern) Das Wetter ist sehr schön heute (es hat ja aber gestern geregnet).

B: 내일도 날씨 **가** 좋을까요?
Soll das Wetter auch für morgen schön sein?

A: 내일 **은** 흐리다고 합니다.
(Laut Wetterprognose) wird es morgen trüb sein.

z.B. A: 한스 지금 뭐 해요?
Was macht Hans gerade?

B: 공부해요.
Er lernt.

A: 그레테도 공부하고 있어요?
Ist die Grete auch beim Lernen?

B: 아니요, 그레테 **는** 파티에 갔어요.
Nein, sie ist aber auf eine Party gegangen (während er lernt).

3)

Wer hat das gemacht? 이·가

Das gewisse Etwas 이·가

z.B. A: "키스" 그림 누 **가** 그렸어요?
Wer hat das Bild „Der Kuss“ gemalt?

B: 클림트 **가** (그렸어)요.
Klimt(hat das gemalt).

z.B. A: "강남 스타일" 노래 누가 불렀어요?
Wer hat das Lied „Gangnam Style“ gesungen?

B: 싸이가(불렀어)요.
Psy(hat das gesungen).

z.B. A: 어제 게임 누가 이겼어요?
Wer hat gestern das Spiel gewonnen?

B: 제가(이겼어)요.
Ich(habe es gewonnen).

z.B. A: 누가 파티에 갔어요?
Wer ist zur Party gegangen?

B: 그레테가(파티에 갔어)요.
Die Grete(ist zur Party gegangen).

A: 한스^는 (파티에) 안 갔어요?
Ist Hans nicht auf die Party gegangen? (im Gegensatz zu ihr)

B: 예, 한스^는 안 갔어요.
Nein, er ist aber nicht auf die Party gegangen.

A: 왜 안 갔어요?
Wieso nicht?

B: 한스^는 내일 시험이 있어서(안 갔어)요.
Weil Hans morgen eine Prüfung hat.

z.B. 시작^이 반이다.

[Wörtlich: Der Anfang ist die Hälfte.] → Frisch gewagt ist halb gewonnen.

Im Sinne: Eine Entscheidung, um etwas Neues zu beginnen, wird nicht leicht. Mut wächst mit dem Beginn.

z.B. 세월이 약이다.
[Wörtlich: Der Zeit ist eine gute Medizin.] → Die Zeit heilt alle Wunden.
Im Sinne: Um Wunden besser heilen zu können, ist die Zeit eine gute Medizin.

z.B. 시장이 반찬이다.
[Wörtlich: Hunger ist die Beilage.] → Hunger ist der beste Koch.
Im Sinne: Wenn man Hunger hat, dann schmeckt jedes Essen.

4)

Für was? 이.가

z.B. A: 고마워요.
Ich danke dir/Ihnen.
B: 뭐가(고마워)요?
Wofür?

z.B. A: 미안해요.
Ich entschuldige mich bei dir/Ihnen.
B: 뭐가(미안해)요?
Wofür?

5)

Sich vorstellen

은·는

z.B. 안녕하세요? 저는 한스라고 합니다.
Grüß Gott! Ich heiße Hans.

z.B. 안녕하세요? 제 이름은 한스라고 합니다.
Grüß Gott! Mein Name ist Hans.

z.B. 안녕하세요? 저는 한스입니다.
Grüß Gott! Ich bin der Hans.

z.B. 안녕하세요? 제 이름은 한스입니다.
Grüß Gott! Mein Name ist Hans.

6)

Einen Begriff bestimmen bzw. definieren 은·는

z.B. 사람은 만물의 영장이다.
Der Mensch ist die Krone der Schöpfung.

z.B. 21 세기는 정보의 시대이다.
Das 21. Jahrhundert ist das Informationszeitalter.

z.B. 실패는 성공의 어머니.
Kein Erfolg ohne anfängliche Mißerfolge.

z.B. 인생은 연극이다.
Das Leben ist ein Theater.

7)

Sowohl 이·가 als auch 은·는

Beide Sätze sind richtig, aber mit einem kleinen Unterschied in der Bedeutung:

z.B. 빼앗긴 들에도 꽃이 피는가?
Blühen die Blumen auch in diesem Land, das uns weggenommen wurde?

빼앗긴 들에도 꽃은 피는가?
Blühen die Blumen doch auch in diesem Land, das uns weggenommen wurde?

z.B. 빼앗긴 들에도 봄이 오는가?
Kommt der Frühling auch in diesem Land, das uns weggenommen wurde?

빼앗긴 들에도 봄은 오는가?
Kommt der Frühling doch auch in diesem Land, das uns weggenommen wurde?

z.B. 대한민국이 못 해도 *성남은 합니다.
Was die südkoreanische Regierung nicht kann, kann die Stadt *SeongNam* schon.

대한민국은 못 해도 성남은 합니다.
Was die südkoreanische Regierung nicht kann, schafft im Gegensatz dazu aber die Stadt *SeongNam*.

8)

Was mich betrifft & es handelt sich um ... 는 & 가

Hans/Grete/Peter/Martin führen einen Dialog. Sie sprechen über ihre Hobbys.

z.B.

Hans: 저는 취미가 운동하는 거예요.
Mein Hobby ist Sport.

그레테 씨는 취미가 뭐예요?
Welche Hobbys hast du, Grete?

Grete: 저는 취미가 영화 보는 거예요. (=제 취미는 영화 보는 거예요.)
Mein Hobby ist Filme anzuschauen.

페터 씨는 취미가 뭐예요?
Welche Hobbys hast du, Peter?

Peter: 저는 취미가 독서하는 거예요. (=제 취미는 독서하는 거예요.)
Mein Hobby ist Lesen.

마틴 씨는 취미가 뭐예요?
Welche Hobbys hast du, Martin?

Martin: 저는 취미가 그림 그리는 거예요. (=제 취미는 그림 그리는 거예요.)
Mein Hobby ist Malen.

9)

Hans/Grete/Peter/Anna/Martin sind K-Pop Fans. Sie sprechen über K-Pop Gruppen.

z.B.

Hans: 그레테 씨는 좋아하는 아이돌이 있어요?
Hast du Lieblings K-Pop Bands, Grete?

Grete: 네, 있어요. (제가 좋아하는 아이돌 그룹은)빅뱅이에요.
Ja, habe ich. Mein Lieblings K-Pop Band ist BigBang.
Oder

네, 있어요. 저는 빅뱅을 좋아해요.

Ja, habe ich(eine K-Pop Gruppe, die mir gefällt). BigBang finde ich gut.
[Wörtlich: Ja, habe ich. Ich mag BigBang.]
Oder

네, 있어요. 저는 빅뱅이 좋아요.

Ja, habe ich. BigBang ist gut.

페터 씨는 좋아하는 그룹이 누구예요?

Welche K-Pop Gruppe gefällt dir am besten, Peter?

[Wörtlich: Welche K-Pop Gruppe magst du, Peter?]

Peter: 저는 투애니원을 좋아해요.

2NE1 ist meine Lieblings K-Pop Gruppe. [Wörtlich: Ich mag 2NE1.]

Oder

저는 투애니원이 좋아요.

2NE1 ist gut (für mich).

안나 씨는 누가 좋아요?

Welche Gruppe gefällt dir denn am besten, Anna? [Wörtlich: Wer ist/sind gut(für dich)?]

Anna: 저는 엑소를 좋아해요.

EXO ist mein Lieblings K-Pop Band. [Wörtlich: Ich mag EXO.]

Oder

저는 엑소가 좋아요.

EXO ist gut (für mich).

마틴 씨는 누가 좋아요?

Welches K-Pop Band gefällt dir am besten, Martin? [Wörtlich: Wer ist/sind gut(für dich)?]

Martin: 저는 싸이를 좋아해요.

Psy ist mein Lieblings K-Pop Sänger. [Wörtlich: Ich mag Psy.]

Oder

저는 싸이가 좋아요.

Psy ist gut (für mich).

*

성남 *SeongNam* ist eine Stadt in der Provinz *GyeongGi-Do* in Südkorea. Diese ist südöstlich von Seoul 26 km entfernt, hat rund 1 Million Einwohner.

SeongNams Bürgermeister *LEE Jae-Myung* 이재명, ursprünglich ein Rechtsanwalt für Menschenrechte, ist ein hervorragender Politiker.

Er trat sein Amt im Jahr 2010 an und machte eine ausgezeichnete Politik. Zuerst hat er 500 Millionen Euro Schulden abgebaut, die sein Vorgänger während seiner Amtszeit gemacht hat. Um Schulden abzubauen, meinte der pflichtbewusste Bürgermeister, „hat die Stadt sehr viel Potential zum Sparen, wenn alles transparent ist“. Unter diesem Motto wurde das neue System angekurbelt. Er hat harte Maßnahmen ergriffen vor allem gegen Korruption und Steuerhinterziehung gekämpft, und um unnötige Ausgaben zu meiden, wurde vieles storniert, was noch sein Vorgänger geplant hat.

Während seiner ersten Amtszeit ist die Stadt schuldenfrei geworden, das wurde als eine gute Leistung gezählt.

2014 ist er wieder gewählt worden und begann mit seiner zweiten Amtszeit. Vor allem wurde ein neuer Plan für „die Generation 3Fach ohne“ in Kraft gesetzt und es wurde weiter eine neue Politik eingeführt, und zwar Schuluniform für Mittelschüler, Geburtshilfe und Pflege für Wöchnerinnen usw.

Was eine wirklich gute Idee war, um die schlechte konjunkturelle Lage zu verbessern, ist, dass Coupons (die sogenannte „*SeongNams* Währung“ 성남 지역화폐) ausgestellt worden sind, das hat sich positiv entwickelt und fand in *SeongNam* ein großes Echo - was gut daran ist: weil die Gutscheine nur in *SeongNams* Geschäfte gelten, können *JaeBeol* (große Familienunternehmen) nicht dadurch profitieren.

Auch *SeongNams* städtisches Krankenhaus ist ein Thema, das ist ein großes Projekt mit geplantem Ende 2017.

Er hat vieles zuwege gebracht und seine Leistungen haben große Aufmerksamkeit erregt. Er meint, Südkorea sei ein schlechtes Land, das aber besser werden kann. Er will *SeongNam* zum Vorbild für Südkorea machen.



Um die Opfer der *Sewol*-Katastrophe nicht zu vergessen, ist auf der Seite der Fassade *SeongNams* Rathaus ein Plakat (gelbe/schwarze Schleife) zu sehen.

Es ist kaum zu glauben, dass die Vorgänge, die zum Unglück führten, noch nicht untersucht worden sind - die Regierung verhindert die Untersuchung des *Sewol*-Untergangs und die Leitmedien verdrehen die Wahrheit.

Während die Opposition, die Partei des Bürgermeisters, schweigt, kämpft *LEE* gegen die Regierung und die manipulierte Presse.